



Department of  
**Education**

[www.deni.gov.uk](http://www.deni.gov.uk)

AN ROINN

**Oideachais**

MÁNNYSTRIE O

**Lear**



INVESTOR IN PEOPLE



This is the Department of Education's Policy

# 'EVERY SCHOOL A GOOD SCHOOL - SUPPORTING NEWCOMER PUPILS'

*Children and  
Young People's Version*

April 2009





## You can get a copy of the policy in other formats

- Large print
- Braille
- Audio cassette
- Computer disc
- Other languages

To get a copy in another format



**Phone** 028 9127 9639  
And talk to Lynn Hayes

**Textphone** 028 9127 9472



**Email** [mail@deni.gov.uk](mailto:mail@deni.gov.uk)



## You can also get a shortened version of the policy, called a Summary document, in other formats

To get a copy in another format



**Phone** 028 9127 9639  
And talk to Lynn Hayes

**Textphone** 028 9127 9472



**Email** [mail@deni.gov.uk](mailto:mail@deni.gov.uk)

The Summary document has already been translated into some languages. They are:

Chinese	Filipino
Lithuanian	Polish
Portuguese	Slovakian



You can get a copy in one of the languages from our **website**

[www.deni.gov.uk/index/21-pupils\\_parents-pg/18-english-as-an-additional-language/newcomer\\_policy/newcomer\\_policy\\_summary.htm](http://www.deni.gov.uk/index/21-pupils_parents-pg/18-english-as-an-additional-language/newcomer_policy/newcomer_policy_summary.htm)



## Why do we need a policy to support our newcomer pupils?



There are children from different countries, who are attending our schools, but they cannot speak the language that their teacher uses in class.

We call them newcomer pupils.



We want to make sure all children in school can communicate with their teacher and their classmates, so that they can take part in school.



## Here are some things our policy says we have provided to help our newcomer pupils



A regional support service called the Inclusion and Diversity Service



Diversity Coordinators



Interpreters and translators



A website for parents and teachers that is in 17 different languages



Training for teaching staff



A reference book called the 'Toolkit for Diversity in the Primary School', for teachers in primary schools to use in helping their newcomer pupils



## Here are some things our policy says are going to be developed by the Inclusion and Diversity Service



Provide more training for teachers



Work on a new way to assess newcomer pupils to see what help each pupil needs



Make reference books, like the 'Toolkit for Diversity in the Primary School', for teachers in post-primary, special and nursery schools



## Here are some things our policy says the Department of Education is going to do



Keep checking the support services of the Inclusion and Diversity Service, to make sure they are helping all of our schools with newcomer pupils



Collect more information about newcomer pupils attending school and the qualifications they get



Look at the money we give to schools to help them in supporting their newcomer pupils



**These are some of the words we used in this book.**

### **Newcomer pupils**

These are children from different countries, who cannot speak the language that is used by their teacher in class.

### **Inclusion and Diversity Service**

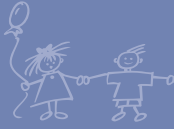
This is an organisation that has been made to help schools that have newcomer pupils.

### **Interpreter**

If someone cannot speak your language they can use an interpreter. An interpreter will understand your language and the other person's language and so they can explain what you both are trying to say.

### **Translator**

If something is written in a different language and you cannot understand it, a translator will write it in your own language so that you can understand.



## **Toolkit**

A book that a teacher can use to help you understand what is being said.

## **Assess**

A way of finding out what kind of help a newcomer pupil needs.

## **Department of Education**

This is part of the Government that gives money to schools to educate pupils.



## How you can find out more about the Inclusion and Diversity Service



**Phone** 028 9448 2210  
And talk to Mary Yarr or  
Karen Pollock



**Write to**  
Inclusion and Diversity Service  
North Eastern Education and Library  
Board  
Antrim Board Centre  
17 Lough Road  
ANTRIM  
BT41 4DH



**E-mail** [ids@neelb.org.uk](mailto:ids@neelb.org.uk)



**The website**  
[www.education-  
support.org.uk/teachers/ids/](http://www.education-support.org.uk/teachers/ids/)



## How you can find out more about the policy



**Phone** 028 9127 9639  
And talk to Lynn Hayes

**Textphone** 028 9127 9472

### Write to



Lynn Hayes  
Supplementary Educational Support Policy  
Advisory Group  
Department of Education  
Rathgael House  
43 Balloo Road  
BANGOR BT19 7PR



**E-mail** [mail@deni.gov.uk](mailto:mail@deni.gov.uk)



Get a copy from our **website**

[www.deni.gov.uk/index/21-pupils\\_parents-pg/18-english-as-an-additional-language/newcomer\\_policy/supporting\\_newcomer\\_pupils.htm](http://www.deni.gov.uk/index/21-pupils_parents-pg/18-english-as-an-additional-language/newcomer_policy/supporting_newcomer_pupils.htm)

If you have any questions, contact:

Supplementary Educational Support  
Policy Advisory Group  
Department of Education  
Rathgael House  
43 Balloo Road  
BANGOR  
BT19 7PR

Phone: 028 9127 9639

Fax: 028 9127 9100

E-mail: [mail@deni.gov.uk](mailto:mail@deni.gov.uk)

Website: [www.deni.gov.uk](http://www.deni.gov.uk)